

1. Datos de identificación del espacio curricular:

Denominación: Francés con Orientación Turística

Departamento: Francés

Carrera: Técnico Universitario en Francés

Ciclo lectivo: 2019

Plan de estudio (Ord.031) CD-2017

Formato: Teórico-Práctica

Carácter: obligatorio

Ubicación curricular: CO/CFE

Año de cursado: Segundo cuatrimestre de primer año

Carga horaria total: 42 hs

Carga horaria semanal: 3 hs

Créditos: 2

Articulación horizontal: Lengua Francesa I, Competencias Orales en Francés I y Competencias Escritas en Francés I

2. Datos del equipo de cátedra

Prof. Esp. Marcela Rubio

3. Descripción del espacio curricular:

Fundamentación:

La provincia de Mendoza constituye dentro de la Argentina un área estratégica. Zona vitivinícola, agrícola y frutícola propicia para el desarrollo de congresos y reuniones internacionales; centro cultural y económico con un especial desarrollo de las actividades turísticas y centro educativo con instituciones que, como la Universidad Nacional de Cuyo, desarrollan un amplio programa de intercambios muchos de ellos con universidades francesas y francófonas.

En este marco, se hace necesario contar con personal idóneo para enfrentar situaciones comunicativas que involucren al francés en diferentes contextos. De esta manera, a través de este espacio curricular los estudiantes tomarán contacto con una de las áreas en donde desarrollarán su futura profesión: los servicios turísticos.

Aportes al perfil de egreso

Este espacio curricular le permitirá a los estudiantes descubrir el mundo del turismo y reforzar y enriquecer sus saber-ser y saber-hacer comunicativos y profesionales.

Se pondrá especial énfasis en el desarrollo de competencias de comunicación dentro de ámbitos turísticos, a fin de que los futuros egresados puedan responder a las necesidades, requerimientos e intereses de las entidades (públicas o privadas) que requieran de su servicio.

Por otra parte, se acordará una gran importancia a sensibilizar al alumno a lo intercultural, competencia esencial en su futura profesión de técnico.

4. Expectativas de logro:

- Intervenir en situaciones comunicativas propias del ámbito turístico con corrección lingüística y socio-cultural.
- Comprender textos orales y escritos en francés de estructura simple a medianamente compleja vinculados al ámbito del turismo.
- Producir textos orales y escritos en francés de estructura simple a medianamente compleja coherentes y cohesionados correspondientes a situaciones de comunicación propias del ámbito turístico.
- Identificar aspectos y diferencias socioculturales del cliente francés y francófono en el ámbito del turismo.
- Leer, comprender, y manejar diferentes tipos de textos en francés valorándolos como fuentes de información necesarias para la actividad profesional.
- Manejar técnicas y estrategias de comunicación en situaciones turísticas interculturales.
- Utilizar las herramientas ofimáticas específicas del ámbito del turismo.
- Transmitir información, ideas, problemas y soluciones de los campos temáticos relacionados con el turismo.
- Trabajar colaborativamente en un proyecto final de aplicación de conocimientos, habilidades y capacidades adquiridos en la materia.

5. Contenidos temáticos :

Unité 1 : Découvrir le monde du tourisme : les acteurs, les métiers, les lieux, les outils bureautiques

Compétence linguistique :

Lexique : les partenaires du tourisme : leurs fonctions, leurs prestations
Les différents types de tourisme. Tourisme émetteur et tourisme récepteur.

L'Internet et les sites de réservation en ligne.
Le marché du travail : les offres d'emploi.
Les qualités et compétences requises pour exercer une fonction.
Prononciation : [œ] [E] Le pluriel et le singulier

Compétence culturelle et interculturelle : le Tourisme en France et en Argentine

Compétence professionnelle : se familiariser avec la bureautique appliquée en tourisme, jauger le potentiel touristique de l'Argentine.

Unité 2 : Les produits touristiques : conception et vente

Compétence linguistique :

Lexique : Les outils de promotion du tourisme. La vente des prestations et des services : les itinéraires, les excursions, les circuits. Les réservations touristiques. Le paiement, les réclamations.

Prononciation : le masculin et le féminin des noms et des adjectifs.

Compétence socio-linguistique: le tutoiement et le vouvoiement dans des situations propres au domaine du tourisme. Parler au téléphone.

Compétence culturelle et interculturelle : Les vacances et les jours fériés en France et en Argentine. Les stéréotypes et les préjugés. Le consommateur français.

Compétence professionnelle : analyser l'offre des prestations. Effectuer, modifier ou annuler une réservation, connaître et expliquer les procédures de règlement et de remboursement, répondre à une réclamation.

Unité 3 : Accueillir et assister le touriste

Compétence linguistique :

Lexique : l'accueil et l'assistance. Faire des recommandations. La ville de Mendoza. Situer dans l'espace. Le climat. La géographie de Mendoza. Les commerces.

Prononciation : [y] [u], la liaison obligatoire

Compétence culturelle et interculturelle : la vie à Mendoza. Les traditions et les coutumes. Les Vendanges.

Compétence professionnelle : identifier les différents types de clients, comprendre la demande et réagir en professionnel

6. Propuesta metodológica:

Teniendo en cuenta estos objetivos, se implementará el enfoque denominado "Accional" que considera a los alumnos que aprenden una lengua como "agentes sociales", miembros de una sociedad que tienen "tareas"-no solo relacionadas con la lengua- que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. De esta manera se utilizarán variadas estrategias tendientes a potenciar un proceso de aprendizaje activo y significativo, en donde los estudiantes serán protagonistas responsables y críticos en la construcción de su propio proceso.

Las actividades estarán siempre ubicadas en entornos profesionales y concretos en donde el estudiante tendrá un rol específico que cumplir: resolver problemas, llevar a cabo tareas específicas, trabajar en equipo. Las mismas le permitirán de igual manera desarrollar su autonomía.

Además las clases serán teórico-prácticas con evaluación continua y personalizada (evaluación formativa). Se emplearán una gran variedad de técnicas para que estas sean interactivas y propicias para desarrollar las habilidades lingüísticas, comunicativas, interculturales y profesionales deseadas. Dadas las características de este espacio curricular es recomendable la asistencia, en la medida de lo posible, a la totalidad de las clases.

Por otra parte desde el aula virtual <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=475> se trabajarán las competencias relativas a la comprensión oral y escrita y a la producción escrita. De esta forma y en concordancia con el modelo pedagógico de la "clase invertida" se maximizarán los tiempos de clases presenciales, ya que estas estarán sobre todo destinadas a actividades prácticas de producción oral.

Finalmente a lo largo del cursado los estudiantes realizarán un proyecto colaborativo llamado "Nous avons visité l'Argentine". El objetivo final del mismo consistirá en presentar por escrito y de manera oral el relato de un viaje de 20 días por Argentina de unos turistas francófonos.

7. Propuesta de evaluación:

Los estudiantes serán evaluados de forma oral y escrita a través de 5 trabajos prácticos y 3 evaluaciones de proceso, una por cada unidad.

Se distinguen 3 categorías de alumno (01/13-CD):

Promocional: es aquel alumno que presenta en tiempo y forma todos los trabajos prácticos, aprueba las 3 evaluaciones de proceso y obtiene un promedio general igual o superior al 75 %. Para acreditar el espacio curricular deberá aprobar la presentación del proyecto final. De no hacerlo, rendirá en mesa examinadora en condición de alumno regular.

Regular: es aquel alumno que presenta en tiempo y forma todos los trabajos prácticos, rinde las 3 evaluaciones de proceso y obtiene un promedio general no inferior al 60%. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será oral y constará de los siguientes momentos:

- Test de Comprensión Oral
- Presentación del proyecto "Nous avons visité l'Argentine"
- Simulación en una agencia de viajes. Los evaluadores serán supuestos turistas francófonos con los que el alumno deberá interactuar espontáneamente respondiendo sus requerimientos e inquietudes.

Libre: es aquel alumno que no cumple con los requisitos para ser alumno regular. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será escrita y oral.

En el examen escrito, que será eliminatorio, se evaluará el manejo del léxico de especialidad y la posibilidad de explicar de manera profesional un circuito turístico.

Una vez aprobada esta instancia, el alumno continuará con la evaluación oral que será igual a la especificada para el alumno regular

Escala de calificación según Ordenanza N° 108 del Rectorado de la UNCuyo:

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

8- Cronograma tentativo de dictado y evaluación

El mismo queda sujeto a eventuales cambios según las necesidades de la cátedra.

09/08	1	Présentation de la matière. Programme et évaluation
16/08		Pas de cours
23/08	2	Unité 1
30/08	3	Unité 1
06/09	4	Examen unité 1
13/09	5	Unité 2
20/09	6	Unité 2
27/09	7	Unité 2
04/10	8	Examen Unité 2
11/10	9	Unité 3
18/10	10	Unité 3
25/10	11	Unité 3
01/11	12	Examen unité 3
08/11	13	Présentation Projet

9-Bibliografía

Obligatoria

Cuadernillo preparado por la cátedra : Le français du tourisme

Consulta

- BERLION, D., BOURCEREAU-LEQUEUX, R. et CHAT, A.L (2012) *Bled Vocabulaire*. Paris, Hachette.
- BERTET, A et alii. (2012) *Alter Ego A2+*. Paris, Hachette
- CALMY, A.M. (2004) *Le Français du Tourisme*. Paris, Hachette.
- CORBEAU, S., DUBOIS, C. et PENFORMIS, J.L. (2013) *Tourisme.com*. Paris, CLE International.
- CORBEAU, S., DUBOIS, C., PENFORMIS, J.L et SEMICHON, L. (2004) *Hôtellerie-Restaurant.com*. Paris, CLE International.
- DOLLEZ, C et PONS, S (2015) *Alter Ego B1+*. Paris, Hachette
- HINGUE, A.M et ULM, K (2015) *Dites-moi un peu A2*. Grenoble, PUG.
- LAYGUES, A. et COLL, A. (2016) *Le français en contexte Tourisme*. UE, Maison des Langues
- ROESCH, Roselyne et ROLLE-HAROLD, Rosalba (2009) *Écouter et Comprendre. La France au quotidien*. Grenoble, PUG.
- ROESCH, Roselyne et ROLLE-HAROLD, Rosalba (2010) *La France au quotidien*. Grenoble, PUG.
- VIRET, E. (2008) *Français du Tourisme*. Faculté des Lettres de l'Université Nationale du Laos

• Diccionarios :

- *Dictionnaire de Langue Française*. Lexis. Paris, Larousse, 2012.
- *Dictionnaire des Combinaisons de Mots*. Paris, Le Robert. 2007.
- *Grand dictionnaire Espagnol-Français*. Paris, Larousse, 2007.

• Otros recursos didácticos:

Sitios web de medios audiovisuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de Youtube, Daylimotion, etc.

Prof. Esp. Marcela Rubio

Prof. Msc. Azucena JIMENEZ
Directora del Departamento de Francés
Facultad de Filosofía y Letras - U.N. Cuyo